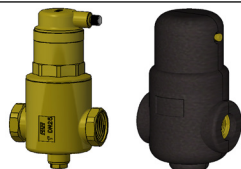




DISAERATORE ART.2250-2251

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



FUNZIONAMENTO

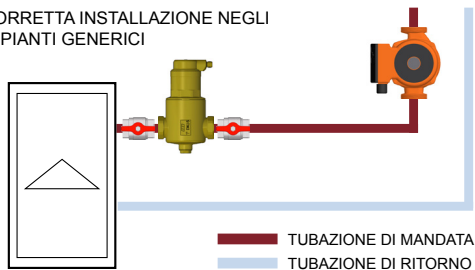
Il disaeratore FAR contiene al suo interno una particolare cartuccia filtrante brevettata che separa dall'acqua le bolle d'aria che si generano all'interno dell'impianto. Il flusso d'acqua che entra nel disaeratore incontra la resistenza della cartuccia filtrante che porterà così l'aria verso la parte superiore, dove è presente una valvola di sfogo aria automatica che provvederà a eliminarla.

INSTALLAZIONE

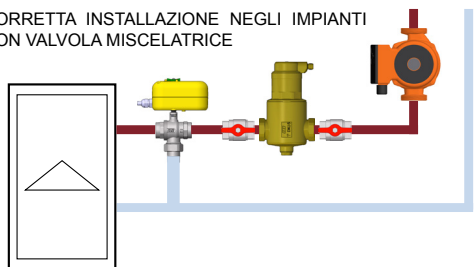
Il posizionamento ideale per l'installazione negli impianti di riscaldamento è sulla tubazione di mandata subito dopo la caldaia, dove la temperatura del fluido è più alta e posto tra due valvole d'intercettazione.

⚠ Negli impianti di raffreddamento è opportuno installarlo sulla tubazione di ritorno.

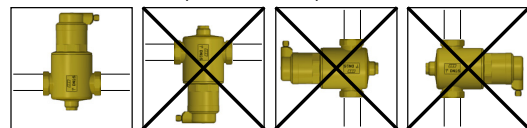
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI GENERICI



CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI CON VALVOLA MISCELATRICE



⚠ Attenzione! Per un corretto funzionamento il disaeratore deve essere sempre installato in posizione verticale.



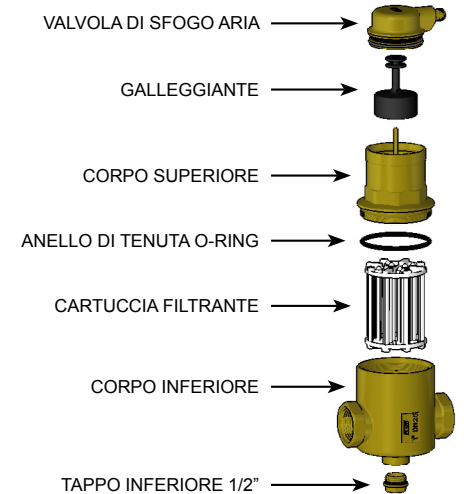
Nella parte inferiore del disaeratore è presente un attacco filettato da 1/2" con un tappo dove è possibile installare un rubinetto di scarico (Art.3447).

CARATTERISTICHE TECNICHE

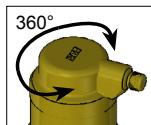
Corpo:	Ottone CB753S
Galleggiante:	Polipropilene
Cartuccia filtrante:	Nylon 6FV
O-Ring:	EPDM
Pressione nominale:	10 bar
Temperatura massima d'esercizio:	110°C

VF225 Edizione N° 2: 18/04/2012

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE



È possibile ruotare la valvola di sfogo aria di 360° e indirizzare così lo scarico dove risulta più opportuno, senza dover arrestare l'impianto.

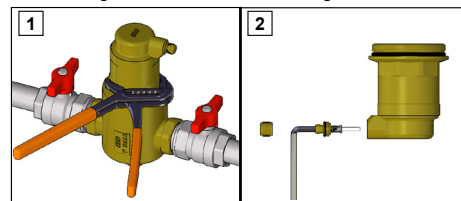


MANUTENZIONE

Per effettuare la manutenzione bisogna prima di tutto chiudere le valvole d'intercettazione poste prima e dopo il disaeratore e successivamente svitare con l'aiuto di una chiave a pappagallo il corpo superiore (Fig.1). Una volta estratta la cartuccia e pulita rimontare il tutto.

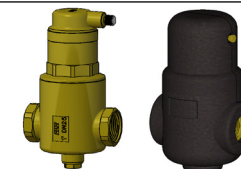
Nel caso si verificano perdite dalla valvola di sfogo aria occorre pulirla o sostituirla procedendo in questo modo: Rimuovere completamente il cappuccio e con l'aiuto di una chiave a brugola da 4mm svitare la valvolina di sfogo per poi procedere con la pulizia o la sostituzione.

⚠ Per il corretto inserimento dell'asta sul galleggiante, capovolgere il cappuccio del disaeratore e riavvitare la valvola sfogo aria come illustrato in Fig.2.



DEAERATOR ART.2250-2251

INSTALLATION INSTRUCTIONS



OPERATION

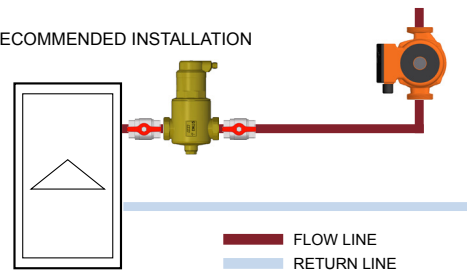
The deaerator contains a patented filter cartridge specially designed to remove entrained air bubbles from the circulating water. The air rises to the top of the deaerator body and is then expelled through an automatic air vent.

INSTALLATION

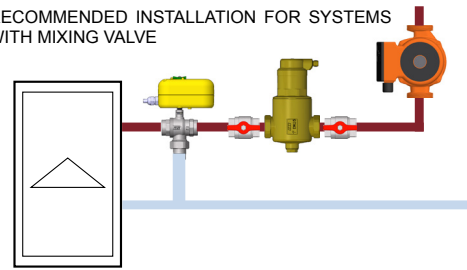
For heating systems, it is recommended that the deaerator be installed where water temperature is highest, which is in the flow line just after the boiler. Upstream / downstream isolators should be provided for maintenance.

⚠ For cooling systems the deaerator should be installed in the return line.

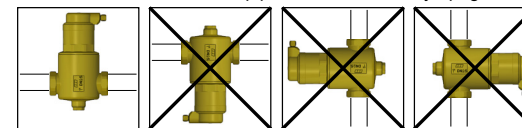
RECOMMENDED INSTALLATION



RECOMMENDED INSTALLATION FOR SYSTEMS WITH MIXING VALVE



⚠ Note! To operate efficiently, the deaerator should always be installed in a horizontal pipe run, with the body upright.

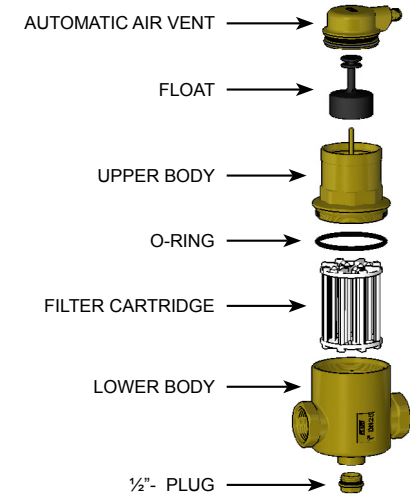


A 1/2" threaded connection is provided at the bottom of the deaerator. If necessary, a drain cock (Art.3447) can be provided to fit this.

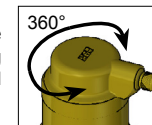
TECHNICAL FEATURES

Body:	CB753S Brass
Float:	Polypropylene
Filter cartridge:	Nylon 6FV
O-Ring:	EPDM
Nominal pressure:	10 bar
Max. working temperature:	110°C

CONSTRUCTION FEATURES



The automatic air vent can be rotated through 360° and purging can be carried out without the need for shut-down.

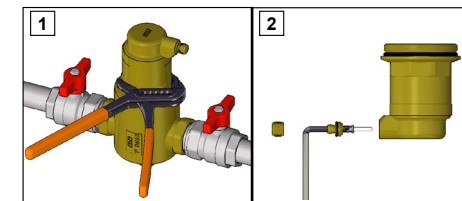


MAINTENANCE PROCEDURE

Close the isolators on either side of the deaerator, unscrew the upper body using an adjustable wrench (Fig.1) and take out the cartridge. Clean the cartridge and return to its position and replace the upper body.

Should there be leakage from the automatic air vent, remove for inspection by taking off the cap and Allen screw. The air vent can then be cleaned or replaced, if necessary.

⚠ On re-assembly, care is necessary to ensure that the stem fits correctly to the float. Turn the upper body upside-down so that the air vent discharge is horizontal (Fig 2), then replace the Allen screw. The upper body can then be replaced.





Деаэратор для систем отопления ART. 2250-2251

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ



ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

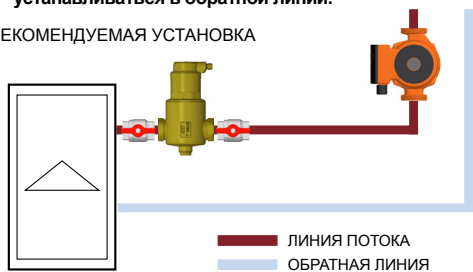
Деаэратор для систем отопления имеет запатентованный картридж, специально предназначенный для удаления захваченных пузырьков воздуха из циркулирующей жидкости. Воздух поднимается к верхней части корпуса воздухоотделителя и затем выходит через автоматический воздухоотводчик.

УСТАНОВКА

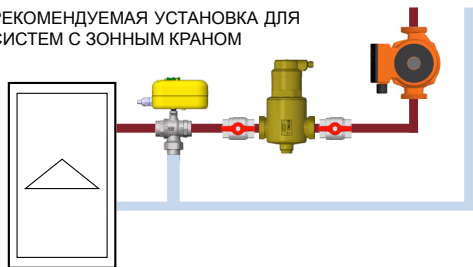
Для систем отопления рекомендуется, чтобы воздухоотделитель устанавливался там, где температура воды является самой высокой, в линии потока сразу же после котла. Для технического обслуживания должны предусматриваться изолирующие устройства выше и ниже по линии.

⚠ Для систем охлаждения воздухоотделитель должен устанавливаться в обратной линии.

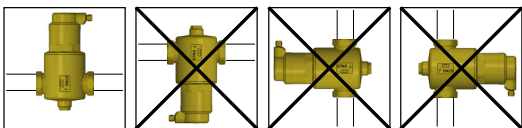
РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА



РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ С ЗОННЫМ КРАНОМ



⚠ Примечание! Для эффективного функционирования деаэратора должен всегда устанавливаться в горизонтальном участке трубопровода с корпусом, направленным вверх.

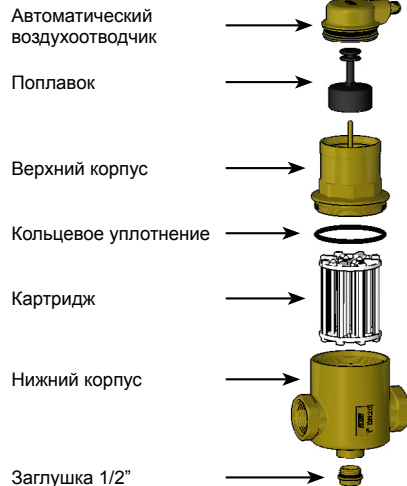


Резьбовое соединение 1/2" предусмотрено в нижней части деаэратора. При необходимости можно дополнительно установить дренажный кран (арт. 3447).

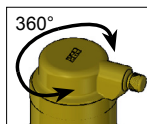
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Корпус: латунь CB753S
 Поплавок: полипропилен
 Картридж: нейлон 6FV
 Уплотнительное кольцо: EPDM
 Номинальное давление: 10 бар
 Максимальная рабочая температура: 110°C

КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



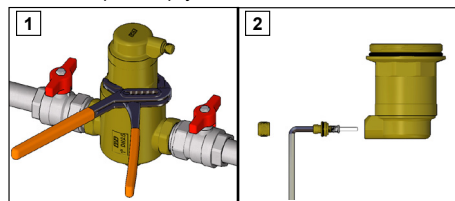
Верхняя часть автоматического воздухоотводчика поворачивается на 360° вокруг своей оси



ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Перекрыть поток жидкости до и после деаэратора, отвинтить верхний корпус, используя гаечный ключ (рис. 1) и извлечь картридж. Очистить картридж и вернуть его на место, а затем установить верхний корпус. Если существует утечка из автоматического воздухоотводчика, его следует демонтировать для проверки, сняв колпачок и винт с шестигранной головкой. Автоматический воздухоотводчик затем может быть очищен или заменен, если это необходимо.

⚠ При повторной сборке необходимо соблюдать осторожность, требуется убедиться, что шток установлен правильно в поплавке. Перевернуть верхнюю часть корпуса, так чтобы воздухоотводчик располагался горизонтально (рис. 2), затем установить на место винт с шестигранной головкой. Верхний корпус затем может быть заменен.



DEGAZEUR ART. 2250-2251

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION



ФУНКЦИОНЕМАНТ

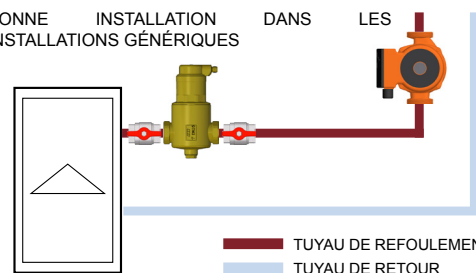
Le dégazeur dispose à l'intérieur d'une cartouche filtrante, qui conduit à une réduction de la vitesse du fluide et favorise la séparation de l'air. La cartouche est structurée de sorte à ce que toute particule d'air présente dans l'eau se heurte à un obstacle entraînant une perte d'énergie cinétique et une remontée des bulles, qui seront éliminées grâce au purgeur d'air automatique.

ИНСТАЛЛАЦИЯ

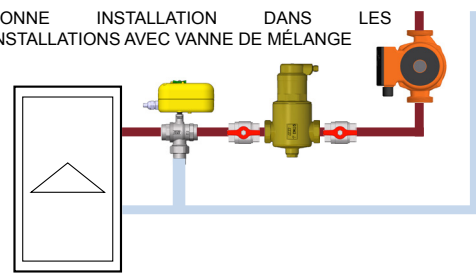
Le dégazeur doit être idéalement placé sur le tuyau de refoulement du système de chauffage, juste après la chaudière, là où la température du fluide est plus élevée, et entre deux vannes d'arrêt.

⚠ Dans les installations de refroidissement, il convient d'installer le dégazeur sur le tuyau de retour.

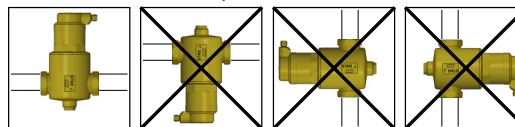
ХОРОШАЯ ИНСТАЛЛАЦИЯ В ОБЩЕПРИНЯТЫХ СИСТЕМАХ



ХОРОШАЯ ИНСТАЛЛАЦИЯ В СИСТЕМАХ С ЗАПОРНОЙ АРМОЙ



⚠ Attention! Pour un bon fonctionnement du dégazeur, celui-ci doit être installé en position verticale.

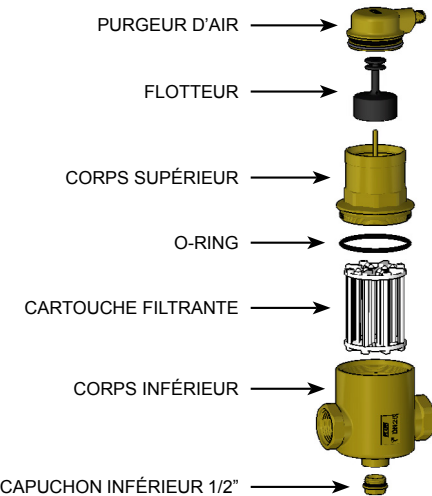


Au bas du dégazeur, un raccord fileté 1/2 "avec bouchon permet d'installer un robinet de purge (Art.3447).

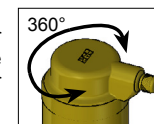
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Corps: Laiton CB753S
 Flotteur: Polypropylène
 Cartouche: Nylon 6FV
 O-Ring: EPDM
 Pression nominale: 10 bar
 Température de fonctionnement max: 110°C

КОМПОНЕНТЫ



Il est possible de tourner le purgeur d'air de 360° pour assurer une mise en place correcte sans arrêter le système.



ОБСЛУЖИВАНИЕ

Pour effectuer l'entretien, il faut d'abord fermer les robinets d'arrêt situés avant et après le dégazeur. Ensuite, dévissez le haut du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 1). Dans le cas d'une fuite à travers le purgeur d'air, il est nécessaire de nettoyer ou de remplacer le purgeur comme suit: retirez le bouchon et utilisez une clé Allen de 4 mm pour dévisser le purgeur d'air. Procédez au nettoyage ou au remplacement de celui-ci.

⚠ Pour une bonne installation de la tige sur le flotteur, vissez le purgeur d'air comme le montre la figure 2, avec la partie supérieure du corps du dégazeur à l'envers et le purgeur à l'horizontal.

